

ЗАПИСКИ
ВОСТОЧНАГО ОТДѢЛЕНІЯ
ИМПЕРАТОРСКАГО
РУССКАГО АРХЕОЛОГИЧЕСКАГО ОБЩЕСТВА.

ИЗДАВАЕМЫЯ ПОДЪ РЕДАКЦІЮ УПРАВЛЯЮЩАГО ОТДѢЛЕНІЕМЪ

Барона **В. Р. Розена.**

ТОМЪ ПЕРВЫЙ.

1886.

(СЪ ПРИЛОЖЕНІЕМЪ ПЯТНАДЦАТИ ТАБЛИЦЪ.)

САНКТПЕТЕРБУРГЪ.

ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.

Вас. Остр., 9 л., № 12.

1887.

Бозбендъ.

(بازوبند)

Амулеты, какъ предохранительное средство отъ сглазу и спасительное отъ всякихъ бѣдъ, играютъ въ жизни мусульманина важную роль. Особенно почитаются въ качествѣ амулетовъ молитвы, такъ какъ онѣ, врачуя тѣло, спасаютъ въ тоже время и душу. Достаточно имѣть молитву постоянно при себѣ, чтобы обезпечить себѣ въ будущей жизни мѣсто въ раю. Достаточно грамотному человѣку прочитавъ нѣкоторыя молитвы известное число разъ, чтобы обрѣсти великія блага на этомъ свѣтѣ и на будущемъ. Здѣсь, на землѣ, никакіе враги не въ силахъ будутъ причинить ему ни малѣйшаго зла, никакое *джоду* (колдовство) не подѣйствуетъ, демоны не подступятся къ человѣку, оградившему себя молитвой, на полѣ брани стрѣла не коснется его, если тигръ нападетъ — обернется въ лисицу. Тамъ, на небѣ, вычеркнется изъ списка дѣяній его 70,000 грѣховъ и впишется столько же добрыхъ дѣлъ; ангелы будутъ прославлять его. Неграмотному довольно носить молитву на себѣ, чтобы сподобиться такихъ же благополучій. Даже Али (شاه مردان), по преданіямъ, постоянно имѣлъ при себѣ молитву (مناجات نامه), чтобы отгонять враговъ и одерживать побѣды надъ невѣрными. И чѣмъ молитвъ больше, тѣмъ лучше, тѣмъ надежнѣе ихъ защита. Благочестивому мусульманину рекомендуется постоянно увеличивать свой молитвенникъ, которому даютъ видъ свитка въ нѣсколько сажень длиною при ширинѣ до двухъ вершковъ. Такой свитокъ скатывается въ трубочку и вкладывается въ кожаный футляръ и называется *бозбендъ* (правильнѣе — *бозубендъ*), т. е. «браслетъ», «запястье», такъ какъ предназначается для ношенія на

запястьѣ руки, гдѣ впрочемъ не носится по неудобству во время работы, а надѣвается на шнуркѣ на шею. Маленькія молитвы иногда прямо зашиваютъ въ одежду.

Въ г. Самаркандѣ былъ мнѣ сообщенъ, для просмотра, мѣстнымъ судебнымъ слѣдователемъ М. Н. Султановымъ одинъ бозбендъ, съ котораго я снялъ копію. Этотъ свитокъ замѣчательнъ тѣмъ, что въ немъ, кромѣ молитвъ, помѣщено объясненіе ихъ благодѣтельныхъ свойствъ и главнымъ образомъ молитвы пророку. Много пересмотрѣлъ я бозбендовъ, но подобныхъ предисловіи не встрѣчалъ ни разу. Сказывали мнѣ ученые туземцы, что существуетъ книга *Делоило-ль Хейротъ* *دلایل الخیرات*, т. е. «Указаніе богоугодныхъ дѣлъ», гдѣ помѣщены разныя молитвы съ объясненіями ихъ важности и достоинствъ; но оттуда ли взято предисловіе, о которомъ говоримъ, не могу я сказать положительно, такъ какъ мнѣ не удалось достать этой книги.¹⁾

Длина нашего свѣтка 8 аршинъ, ширина 2 вершка. Предисловіе составлено на таджицкомъ нарѣчїи, молитвы, какъ водится, на арабскомъ. Бозбендъ былъ въ нѣсколькихъ рукахъ; имя перваго владѣльца стерто и вмѣсто него поставлено другое: *این بازبند یوسف پای بن بردی آقسقال*, т. е. этотъ бозбендъ принадлежитъ Юсуф-баю, сыну Бирди Аксакала. Приводимъ предисловіе, въ текстѣ съ переводомъ, какъ обращеніе религіознаго суевѣрія мусульманъ Средней Азіи. Текстъ я выписываю со всѣми неправильностями. Онъ можетъ служить хорошимъ образцомъ таджицкаго нарѣчїя.

بسم الله الرحمن الرحيم

خاصیت درود اکبر یعنی صلوات کبیر روایت کرده اند حضرت ابا بکر صدیق رضی الله عنه [گفتند که من شنیدم] از رسول اکرم صلی الله علیه وسلم که هر که این صلوات را در عمر خود یکبار خواند یا نوشته با خود نگاهدارد آتش دوزخ بر تن او حرام گردد و اگر دو بار خواند صد ساله نماز او قضا شده باشد کفاره شود و حضرت عمر رضی الله عنه گفتند که من شنیدم از رسول اکرم صلی الله علیه وسلم که هر که این صلوات را

1) Это несомнѣнно извѣстное сочиненіе *دلایل الخیرات و شوارق الأنوار* *ال-Джузули* *المختار* *في ذكر الصلاة على النبي المختار*, которое много разъ издавалось на востокѣ. См. о немъ Flügel, въ каталогѣ рукоп. Импер. Вѣнскаго библ. III, 146, Pertsch, d. arab. Hdschr. d. Hzgl. Bibl. zu Gotha № 807 и пр. Предисловіе, напечатанное ниже, тамъ не находится. [Прим. ред.]

بخواند یا باعتقاد تمام با خود دارد چنان باشد که هزار ساله عبادت در راه خدایتعالی کرده باشد و هزار کرسنه درویش را طعام داده باشد و هزار حج کرده باشد و حضرت عثمان رضی الله عنه گفتند که من شنیدیم (sic) که هر که این صلوات را باخلاص تمام بخواند یا با خود نگاهدارد از شر شیطان و از مَرَكِ مفاجات و از تلخ جان کندن در امان حق سبحانه و تعالی باشد و حضرت علی رضی الله عنه گفت که هر آن بنده که این صلوات را بخواند یا با خود دارد از زبان بدکویان و بدخواهان در امان حق سبحانه و تعالی باشد و در هر خانه که این صلوات باشد دزد راه نیابد خیر و برکت در آن خانه پیدا شود و اگر در آتش افتد یا در آب کار نکند تیر و ملتیق و نیزه و هیچ چیز بر آنکس نرسد و در وقت مردن ایمان بسلامت برد و او را عذاب کور نباشد و باز پیغمبر صلی الله علیه و سلم گفتند که والله والله والله اگر بر سر سینه مرده مانند عذاب قبر نباشد و اگر عذاب کنند من ضامن باشم فردای روز قیامت بر سر قبر او حاضر شوم انشا الله تعالی جای او در بهشت عنبر سرشت باشد در همسایه کی حضرت عیسی و حضرت موسی علیه السلام باشد و هر که این صلوات را ببیند نوشته اگر نکیرد منکه پیغمبرم ازوی بیزارم فردای قیامت دشمن خواهد بود هر که شك آرد کافر گردد نعوذ بالله من الذالك (sic) آورده اند که در شهر بغداد عورتی بود او پسری داشت بغایت صاحب جمال بود اما مادر بر پسر عاشق شده بود و هیچ وقتش را نمی یافتیکه روز مادر پسر را دید که خر خورده است مست ولا بعقل شده افتاده بود مادرش وقت را غنیمت یافت با پسر جاع کرد بعد از چند وقت او دختر زابید و از شرم مردم آن دختر را بحاجیان بخشید حاجی آن دختر را گرفته بشهر خود رفت چند روز میپرورید آن دختر بالبع شده وقتی بود که آجوان بجهت حج کردن رفته بود ایتفاق با پدر و دختر ملاقات افتاد حاجی آجوان را پسنده کرد آن دختر را باآجوان داد جوان دختر را گرفته بشهر خود آورد مادرش دید دختر را و از غم بیمار شد با عورت همسایه از اول تا باخبر واقعه را بیان کرد و خود او از اندوه مرد جوان مرده مادر را دفن کرده آمده فغان میکرد آن عورت همسایه با جوان گفت که ای جوان آن دختریکه در خانه خود آورده زابیده مادر تو است و از تو حاصل شده است جوان این سخن را شنیده آه از جگر کشید و نغره بر آورد و گفت هر کاریکه کرد مادرم کرده است گفته زار زار بکریست و خاک بر سر میکرد و غلامان را فرمود تا بل و گلند

بردارید تا رفته کور مادر را باز کنیم و بیرون آریم و بسوزیم چون اول کلند بر کور زدند آواز آمد که چه مطلبی ای نور دیده من پسر حیران شد باز کلند بر کور زدند همین آواز آمد در حال کلند را از دست بماند و بخواب شد مادر را در خواب دید که در بهشت بر بالای تختی نشسته است و حوران کرد او استاده و خدمت او میکردند و بسیار کل و ریاحین بر کرد تخت او دمیده مادر را پرسید که ای مادر این چنین کنایه کرده بودی این درجه را بچه عمل یافتی مادر جواب داد و گفت که من کنایه عظیم کرده بودیم اما هر شب جمعه صلوات کبیر میخواندیم و با خود همراه بکور آورده ام خدای تعالی کنایه من را از من درگذشت بطف و کرم خود آن صلوات را تو ام (هم. BM) بخوان تا نجات یابی بکرم حق سبحانه و تعالی و باز پیغمبر صلی الله علیه و سلم فرمودند که هر که این صلوات را بخواند یا با خود دارد از دنیا ایمان بسلامت برد و او را عذاب کور نباشد چون پسر این فضیلت هارا شنید کور مادر را حکم کرد و علمای بغداد از بزرگی ایندعا و ولایتها را خبر کردند هر که را ایندعا باشد یا باوی در کور بمانند تن او در کور نپوسد و نریزد بفرمان خدایتعالی همچون تازه بماند تا روز قیامت و اگر کسی را حاجتی پیش آمده باشد یا در دست ظالمی گرفتار شده باشد یا در بند بود یا او را بسته باشند بعد از نماز خفتن شب جمعه یا شب پنجشنبه دو رکعت نماز گذارد بکسی سخن نکند هر حاجتیکه داشته باشد از خدایتعالی بخواند بیابد انشا الله تعالی و اگر خواندن نتواند شفیع آرد و در زیر بالین خود سر ماند حضرت رسول علیه السلام را بخواب بیند و از جمله رنجها خلاصی یابد انشا الله تعالی و هر که این صلوات را بیند نوشته اگر نکیرد و در خوانده جهد نکند از جمله منافقان باشد فردای قیامت بیزار کور بردارد رویش سیاه باشد و داغ لعنت در پیشانی او نهاده باشد خلق عرصات پرسند که این کدام شیطانست و یا فرعون فرشتگان کویند که این نه شیطانست و نه فرعون این یکی از دشمنان پیغمبرست که این صلوات را حرمت نداشت بزبان اقرار و بدل افکار بوده است در طلب مال و نعمت مشغول شده است و مرک را فراموش کرده است بعد از آن فرمان آید بر جبریل علیه السلام که این عاصی بد بخت از من و از رسول من بیزار شده است پیش از همه بدوزخ بریدش ایدوستان خدا زینهار زینهار که وقت آخیر الزمانست خویشتن را در تلاوت کلام سبحانی و حلاوت طاعت بردارید و این صلوات کبیر معظم و مکرم را عزت و

بزرگدارید و پیوسته در خواندن این صلوات جهد نمایند تا از جمله دوستان پیغمبر
صلی الله علیه و سلم باشید زینهار شك نیارید هر که شك آرد کافر گردد نعوذاً بالله
من الذلک درود معظم و مکرم این است

بسم الله الرحمن الرحيم

اللهم صل على محمد سيد المرسلين وآل محمد اللهم صل على محمد سيد المومنين وآل محمد الخ

Во имя Бога милостиваго, милосердаго!

Такъ разсказываютъ про свойство высочайшей молитвы, то есть великаго славословія. ¹⁾ Хазратъ Абу-Бекръ Сиддыкъ (Правдивый) — да будетъ доволенъ имъ Господь — сказывалъ: я слышалъ отъ благороднѣйшаго изъ пророковъ (да будетъ надъ нимъ благословіе Божіе и миръ), что всякій, кто въ теченіи жизни своей прочтаетъ эту молитву одинъ только разъ или при себѣ хранить будетъ, огонь ада не коснется тѣла человѣка того; а два раза прочтетъ, то хотя бы сто лѣтъ не совершалъ намаза — отпущится ему. Хазратъ Омаръ — да будетъ доволенъ имъ Господь — сказывалъ: слышалъ я отъ благороднѣйшаго изъ пророковъ (да будетъ надъ нимъ благословіе Божіе и миръ), что всякій, кто эту молитву прочтетъ или съ истинною вѣрою при себѣ будетъ имѣть — это все равно, какъ бы тысячу лѣтъ стоялъ онъ на молитвѣ Всевышнему Богу и накормилъ тысячу голодныхъ бѣдняковъ и совершилъ тысячу хаджей. Хазратъ Османъ — да будетъ доволенъ имъ Господь — передавалъ: слышалъ я, что всякій, кто съ полной искренностью прочтаетъ эту молитву или станетъ при себѣ хранить, то избавитъ его Богъ Всесвятой и Всевышній отъ козней дьявола, отъ насильственной смерти и отъ болѣзненнаго (собственно: горькаго) разставанія души съ тѣломъ. Хазратъ Али — да будетъ доволенъ имъ Господь — сказывалъ, что Богъ Всесвятой и Всевышній спасетъ отъ злорѣчивыхъ и злонамѣренныхъ людей всякаго раба своего, который прочтаетъ эту молитву или при себѣ будетъ имѣть. И если въ какомъ домѣ будетъ находиться эта молитва, воръ дороги туда не найдетъ; благодать и изобиліе водворятся тамъ. И если [человѣкъ] въ огонь попадетъ или въ воду, ничего съ нимъ не случится; ни стрѣла, ни пуля, ни пика и ничто другое не коснется человѣка того. И во время кончины получитъ увѣренность въ спасеніи и не

1) Молитвъ Мухаммеду двѣ: малая и большая.

испытаетъ онь мученій въ могилѣ.¹⁾ Еще говорилъ пророкъ (да будетъ надъ нимъ благословеніе Божіе и миръ): ей Богу, ей Богу, ей Богу! если положить (молитву) на грудь покойника, избавится онь отъ мукъ въ могилѣ, если же стануть мучить, я сдѣлаюсь отвѣтчикомъ: въ день воскресенія явлюсь я къ могилѣ его и, если пожелаетъ Всевышній Богъ, отведется ему мѣсто въ раю благоухающемъ амброй вмѣстѣ съ Хазратомъ Исой и Хазратомъ Мусой — да будетъ надъ ними миръ! Всякій кто эту молитву увидитъ, пусть спитъ, а если не учинитъ этого, то я, пророкъ, разсержусь на него и въ день воскресенія сдѣлается онь врагомъ (миѣ). Кто усомнится, уподобится невѣрнымъ — да упасетъ насъ Богъ отъ этого.

Разсказываютъ, что въ городѣ Багдадѣ жила женщина, имѣвшая сына необыкновеннаго красавца. И влюбилась мать въ своего сына, только никакъ не могла улудить удобнаго момента. Но однажды увидала, что сынъ пилъ вино, опьянѣлъ до потери сознанія и свалился. Тутъ мать воспользовалась благоприятнымъ случаемъ и учинила съ сыномъ связь. Черезъ нѣсколько времени родилась у нея дочь, которую, вслѣдствіе стыда передъ народомъ, подарила она хаджамъ. Взялъ (одинъ) хаджи дѣвочку и прибылъ съ нею въ свой городъ. Нѣкоторое время онь ее воспитывалъ и она сдѣлалась взрослою. Вышло такъ, что тотъ молодой человекъ отправился совершать хаджъ и случайно встрѣтился съ отцомъ и дочерью. Хаджъ понравился мѣлодецъ и отдалъ онь ему дѣвицу; а тотъ взялъ ее и привелъ въ свой городъ. Какъ увидала мать дочь свою, съ горя сдѣлалась больной. Разсказала она одной своей сосѣдкѣ всѣ обстоятельства дѣла отъ начала до конца и сама съ тоски померла. Похоронилъ мѣлодецъ свою мать и, придя домой, плакалъ. Сосѣдка же сказала молодцу: о, молодецъ! эта дѣвица, которую ты въ домъ свой привелъ, рождена твоею матерью и происходитъ отъ тебя. Какъ услышалъ мѣлодецъ эти слова, вздохъ вырвался изъ груди его и сталъ онь вопить и произнесъ: все что случилось, есть дѣло матери моей, и началъ сильно рыдать, и посыпалъ голову землею. Затѣмъ позвалъ двухъ служителей и отдалъ приказъ: возьмите кирку и китмень, пойдемъ, разроемъ могилу матери, вынемъ ее оттуда и предадимъ сожженію. Какъ только мѣлодецъ ударилъ разъ китменемъ въ могилу матери раздался оттуда голосъ: «что тебѣ надобно, свѣтъ очей моихъ»? Сынъ изумился. Снова ударилъ онь китменемъ въ могилу, и тотъ же послышался голосъ. Моментально выпалъ китмень изъ рукъ молодца и онь заснулъ. И видитъ сонъ: мать его возсѣдаетъ въ раю на верху трона, кругомъ нея стоятъ гуріи и ей прислужни-

1) Два ангела, Мункаръ (منكر) и Накиръ (نكير), подвергають въ могилѣ допросу умершихъ.

вають; много розъ и райхоновъ выросло вокругъ трона ея. Тогда спросилъ онъ мать свою: «о, матушка! какимъ образомъ ты, учинившая такой грѣхъ, достигла подобнаго положенія?» Мать въ отвѣтъ сказала: «тяжкій грѣхъ совершила я, но за то всякую ночь пятницы я читала великую молитву и съ собою унесла въ могилу и Всевышній Богъ по благости своей и милосердію простилъ мое прегрѣшеніе. Ты также читай эту молитву, да обрящешь спасеніе по милосердію Бога Всесвятаго и Всевышняго. Да кромѣ того, пророкъ (да будетъ надъ нимъ благословеніе и миръ) приказывалъ: всякій кто эту молитву читаетъ или при себѣ имѣетъ, переселится изъ этого міра спокойно и благополучно и не будетъ ему мукъ въ могилѣ». Когда сынъ выслушалъ эти достоинства (молитвы), зарылъ могилу матери. Знаменитые же улемы багдадскіе оповѣстили объ этой молитвѣ во всѣхъ областяхъ, что всякій, у кого будетъ находиться эта молитва или съ кѣмъ ее въ могилу положить, тѣло человѣка того не предастся тлѣнію и не разсыпится, по совзволенію Всевышняго Бога, а такъ чистымъ и сохранится до дня воскресенія. И если кого постигнетъ нужда или попадетъ онъ въ руки тирана, или въ темницу заключенъ будетъ или закованъ будетъ, то пусть послѣ намаза *Хуфтенъ* въ ночь пятницы или четверга совершитъ намазъ въ два ряката, ни съ кѣмъ ни говоря ни слова, — и какая бы ни была у него нужда, онъ, если у Всевышняго Бога попроситъ, будетъ удовлетворенъ, если Богу будетъ угодно. Если же кто читать не умѣетъ, пусть прибѣгнетъ къ заступнику, положить подъ свою подушку: тогда увидитъ онъ во снѣ хазрата пророка (да будетъ надъ нимъ благословеніе Божіе) и отъ всѣхъ напастей получитъ избавленіе, если Богу будетъ угодно. Пусть всякій, увидавши эту молитву, ее спишетъ; буде не спишетъ и къ прочтенію старанія не приложитъ, сдѣлается однимъ изъ «толпы лицемѣровъ», и въ день воскресенія, когда отвергнутый встанетъ онъ изъ могилы, лицо его будетъ чернымъ и печать проклятія запечатлится на лбу его. Люди долины¹⁾ спросятъ: это кто такой — чортъ или фараонъ? Ангелы отвѣтятъ: Нѣтъ, это не чортъ и не фараонъ, это одинъ изъ враговъ пророка, не оказывавшій почитанія этой молитвѣ: на словахъ онъ ее признавалъ, а въ сердцѣ отвергалъ, ревностно занятъ былъ стяжаніемъ имущества и благостыни, а о смерти забылъ. Затѣмъ послѣдуетъ отъ Бога такое повелѣніе Гавріилу (да будетъ надъ нимъ миръ): этого злосчастнаго бунтовщика отвергнутаго мною и пророкомъ моимъ прежде всѣхъ ввергни въ адъ! О, друзья Бога! Берегитесь: близка кончина временъ; читайте священное слово (т. е. Коранъ),

1) Т. е. Иосафатовой долины, гдѣ будетъ совершаться страшный судъ.

возчувствуйте сладость богоугодныхъ дѣлъ и эту молитву великую, возвышенную и славную блюдите въ уваженіи и почтеніи и старайтесь постоянно читать ее, чтобы сдѣлаться друзьями пророка (да будетъ надъ нимъ благословеніе Божіе и миръ). Берегитесь сомнѣнія: кто усомнится, сдѣлается невѣрнымъ, да упасетъ насъ Господь отъ этого! Эта величайшая и благодѣтельная молитва слѣдующая —

Во имя Бога милостиваго, милосердаго!

Боже нашъ, благослови Мухаммеда, главу посланниковъ, и родъ Мухаммеда! Боже нашъ, благослови Мухаммеда, главу правовѣрныхъ и родъ Мухаммеда! И т. д.

Н. Веселовскій.